



Iran Data Portal

Speaker or Agency: Mir-Hossein Mousavi

Title: Mousavi's Letter to Grand Ayatollahs

Language: English, Persian

Western Date: 22 September 2009

Persian Date: 31 Shahrivar 1388

Source: http://www.facebook.com/note.php?note_id=144881017605&ref=mf;

http://www.amontazeri.com/farsi/topic.asp?TOPIC_ID=223&FORUM_ID=2&CAT_ID

Translator: Khordaad88

Mousavi's Letter to Grand Ayatollahs

In the Name of God, the Merciful and the Compassionate

Greetings,

I released the attached statement in response to the events of the past few months. We have always felt a need to work with the honorable marjas and devoted clerics, and this encouraged me to send a copy to you in order to ask for your guidance.

The first goal of this statement is that if people feel anger and discontent, they should not direct the negative feelings that fill their hearts toward religion. This reminder is the responsibility of all of those who have been deeply influenced by Islam – especially the clerical elite. They must not allow different social groups

(especially the youth, who compose the majority of our population) to be fooled by the shallow, mistaken and selective interpretations of our religion and to distance themselves from Islam based on sudden surges of emotion.

State media persistently attempts to portray us as the source behind the recent unrest. All this, while the behavior of officials (not only in the election, but in years before) has created a mountain of straw that was set ablaze by the recent blunders. The wind of arrogance that was blown through this mountain created bigger and bigger fires each and every day. I personally take the side of a people whose rights have been trampled with illegal, unIslamic and unjustified actions. By referring to undisputed documents, I am certain that without a doubt, there has been systematic fraud in the recent election. At the same time, it would not have been difficult to stay silent for another 20 years if I didn't feel an imminent threat to the system in the people's wave of anger.

However, if one [leader] keeps silent and yields, the people will not renounce their movement similar to what they have never done so in the past. Instead, after a brief period of confusion, the movement would start anew. Their movement would start again, this time blind, with none of the devotees of the establishment to rely upon. Then, maybe others who have their eyes set upon our nation would step in to take advantage of this movement with their own intentions and to feed their own greed.

Another goal of this statement, along with my other statements and activities, is to keep the people's movement within the framework of the establishment so that it doesn't sink into the dangerous path of bringing down the whole structure. If this danger is turned into reality, it could easily make another Afghanistan or Iraq out of Iran. We cannot forget our duty to prevent such dangers from spiraling, just to make some ignorant people happy. Similarly, we cannot invite people to keep calm if we are unable to prove to them that we stand and speak for their well-

deserved rights on their behalf.

In his treatise titled Olfat, the late Mullah Mohsen Feyz Kashani writes that the final goal of most sharia laws is to establish friendship and belonging in society. The result of this friendship and belonging is what modern sciences call social networks – a means to restrain ruling systems and to keep them from repeating mistakes, and a method to create a society infused with life and a platform to gently hold on to ignited emotions and talents and to keep them from descending into the hills of destruction. In this statement, a strengthening of these networks has been suggested. According to the words of Feyz, this network could be perceived as the exemplar of Islam, although those who are grossly unfair portray it as a paradigm of the CIA.

And, finally, I hope you will attend to my suggestions on solving the current crisis as outlined in this statement.

With regards,

Mir Hossein Mousavi

متن نامه مهندس ميرحسين موسوي

بسم الله الرحمن الرحيم

با سلام؛

پیرو حوادث چند ماهه اخیر بیانیه ضمیمه از سوی اینجانب صادر شده است. احساس نیازی که همواره برای همفکری و همکاری با مرجعیت گرانقدر و روحانیت متعهد وجود دارد مرا تشویق کرد تا نسخهای از آن را جهت اخذ راهنمایی تقدیم کنم.

اولین هدف در این بیانیه آن است که اگر خشم و نارضایتی در مردم به وجود آمده است آنان تصور نکنند که این احساسات منفی انباشته شده در ضمیرشان متوجه دین است. این رسالتی است که به نظر من رسد بر عهده تمامی کسانی که اسلام بر آنان حق حیات دارد و در رأس آنان روحانیت اسلام قرار گرفته باشد تا اجازه ندهند اقتشار مختلف، علی الخصوص جوانان که اینک اکثریت جامعه ما را نیز شکل میدهند میان برداشت های نادرست، گزینشی و سطحی از دین و حقیقت آن اشتباه کنند و بر اثر هیجان های عاطفی از اسلام فاصله بگیرند.

رسانه های دولتی اصرار دارند که ما را مسبب و محرک حوادث این چند ماهه معرفی کنند، حال آن که رفتارهای مسئولان کشور نه فقط در انتخابات، بلکه از سالها پیش هیمه هایی را انباشته بود که با خطاهای این ایام شعله ور شد و با باد نخوتی که بر آن دمیدند ابعاد این آتش روز به روز توسعه پیدا کرد. اینجانب قطعا حق را به مردمی مدهم که با برخوردهای غیراسلامی، غیرقانونی و غیرمنصفانه حقوقشان پایمال شده است؛ و با استناد به مدارک غیرقابل انکار بدون تردید اعتقاد دارم که در انتخابات تقلب های سازمان یافته و وسیع رخ داده است. در عین حال اگر در موجی که از خشم مردم برخاسته است احساس خطر برای اصل کشور و اصل نظام نمکردم، برایم سخت نبود که بیست سال دیگر سکوت کنم.

اما این گونه نبود و نیست که مردم با سکوت یا سازش يك نفر دست از حرکت خود بردارند، بلکه پس از مدت کوتاهی بلاتکلیفی به زودی این حرکت از نو و با شکلی کور و در حالی که به هیچ يك از دلبستگان به نظام اعتماد نداشت آغاز مشد، و چه بسا دیگری که برای این کشور و ملت خواب های ناگوار دیده اند در هدایت آن به سوی منافع و مطامع خود طمع می کردند.

هدف دیگر از این بیانیه و نیز بیانیه ها و حرکات قبلی این است که تکاپوهای مردم در چهارچوب نظام باقی بماند و در دام ساختارشکنی های خطرناک نیفتد. این خطری است که اگر محقق شود به راحتی می تواند از ایران افغانستان و عراقی دیگر بسازد. ما نمی توانیم برای خوش آمد کسانی که نمی توانند این خطر را ببینند وظیفه خود را در پیشگیری از آن فراموش کنیم، کما این که نمی توانیم بدون اثبات تعهد خود نسبت به خواسته های به حق مردم و بازگو کردن آن در گفته های خود از آنان دعوتی برای آرامش داشته باشیم.

مرحوم ملا محسن فیض کاشانی در رساله الفت نامه غایت اکثر تکالیف شرعی را حصول محبت و الفت

اجتماعی ذکر نمکند. نتیجه ای که از این محبت و الفت ناشی خواهد شد همان چیزی است که در علوم جدید از آن با عنوان شبکه های اجتماعی نام می برند، به عنوان راهی برای مهار حکومت و بازداشتن آن از تکرار خطاهایش، و به مثابه روشی که به سرزندگی اجتماعی بینجامد و بستری که توان ها و عواطف به هیجان آمده را در بستر خود جای دهد و از سرریزهای تخریب کننده آن جلوگیری کند، تقویت شبکه های اجتماعی در این بیانیه توصیه شده است . این پیشنهاد می توانست بنا بر آن چیزی که فیض منفرماید رونویسی از نسخه اسلام تلقی شود، اگر چه کسانی که در بی انصافی مبالغه می کنند آن را رونویسی از نسخه سیا خوانده اند.

و سرانجام در این بیانیه راهکارهایی برای برون رفت از بحران فعلی ارائه شده است که امیدوارم مورد اعتنا قرار گیرند.

با احترام

میر حسین موسوی